

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**ПРОЯВЛЕНИЕ ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ В ПЕЧАТНЫХ СМИ**

**(на материале англоязычной качественной прессы)**

**АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ**

Студентки \_\_\_4\_\_\_ курса \_\_\_\_\_411\_\_\_ группы  
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,  
профиль – «Иностранный (английский) язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Алиевой Фатимат Низамиевны

Научный руководитель  
доцент каф. английского языка и  
методики его преподавания,  
канд. филол. наук

\_\_\_\_\_ Ю.Н. Мухина

Заведующий кафедрой  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_ Т.А. Спиридонова

Саратов- 2016

**Введение.** Дипломная работа посвящена рассмотрению политической корректности, явления, получившего довольно широкое распространение в англоязычных странах и оказавшего значительное влияние на современный английский язык, а точнее, эвфемизмам, которые являются результатом появления и закрепления в общественном сознании новых социально-политических доктрин и, прежде всего, доктрины политической корректности. На данном этапе развития общества политкорректность является главным инструментом в политической деятельности. Однако это явление неоднозначное, и взгляды исследователей на границы применения политкорректности в языке значительно расходятся, чем и обусловлена **актуальность** работы.

**Объектом** исследования является проявление политической корректности на лексическом уровне в текстах, принадлежащих современному политическому дискурсу. **Предметом** исследования являются эвфемизмы как частный случай проявления политкорректности в прессе.

**Цель работы** – изучить и описать эвфемизмы, используемые в англоязычной качественной прессе последних лет.

Поставленная таким образом цель потребовала решения следующих **задач**: 1) изучить политическую корректность как социальное явление; 2) выявить языковые формы существования политической корректности; 3) определить понятие эвфемизма, подходы к изучению этого явления и его особенности; 4) подобрать для анализа тексты из англоязычной прессы; 5) на материале отобранных текстов провести анализ особенностей эвфемизма.

**Методы исследования.** В ходе исследования применялись метод сплошной выборки, метод анализа словарных дефиниций и метод контекстуального анализа, описательный и статистический методы.

**Методологическая и теоретическая база исследования.** Исследование основано на теоретических положениях, отраженных в монографиях, научных статьях и тезисах таких известных ученых как И. Р.

Гальперин, В. И. Карасик, В.В. Майба, С. Г. Тер-Минасова, А. П. Чудинов и др.

**Материалом исследования** послужили статьи общественной и политической тематики из американских изданий Washington Times и Human Events.

**Научная новизна** исследования характеризуется тем, что анализ практического материала позволяет сделать выводы об ограниченности сферы использования политически корректных соответствий определенным лексическим единицам. Так, несмотря на тенденцию в языке и речи к употреблению эвфемистичных вариантов таких слов, как disabled, underprivileged, в печатных средствах массовой информации, тем не менее, употребляются и некорректные с этой точки зрения соответствия.

**Теоретическая значимость** проведенного исследования состоит в том, что в нем проведен анализ наиболее частотных эвфемизмов, используемых авторами статей общественной и политической тематики ведущих американских изданий, который может быть использован в ходе дальнейшего изучения явления политической корректности в США и других странах, а также в аспекте межкультурного взаимодействия. Более того, в ходе анализа отдельных лексических единиц были выявлены случаи выбора авторами в пользу неприемлемых вариантов, что требует пересмотра и уточнения некоторых теоретических положений доктрины политической корректности.

**Практическая значимость.** Результаты проведенного исследования могут быть использованы в практике преподавания английского языка, а именно таких дисциплин, как чтение и реферирование газетного текста, речевой этикет, лексикология современного английского языка, традиции и обычаи стран изучаемого языка. Теоретические и практические выводы могут послужить базой для проведения дальнейших исследований в этой и смежных областях.

**Структура работы.** Работа состоит из введения, двух глав с последующими выводами, заключения, библиографического списка и списка

источников текстовых примеров. Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, описаны цели и задачи исследования, его теоретическая и практическая значимость, научная новизна, методы и материал исследования.

Первая глава «Понятие политической корректности» посвящена рассмотрению определения, основных характеристик, выделяемых в традиционной и современной науке, а также основных подходов к рассмотрению данного понятия в трудах отечественных и зарубежных ученых.

Во второй главе «Эвфемизмы в англоязычной качественной прессе 2014-2015 годов» проведен количественный и качественный анализ статей, представленных в двух известных изданиях «Washington Times» и «Human Events», сделаны выводы об использовании эвфемизмов в рассматриваемых статьях.

В заключении содержатся выводы о проведенном исследовании, обозначены перспективы дальнейшего исследования.

Список литературы насчитывает 34 источника. Общий объем работы 64 страницы.

**Основное содержание работы.** Ничем не доказанное утверждение, что, к примеру, белая раса лучше желтой или черной, что мужчины лучше женщин и превосходят их в каких-то сферах в разы, очень часто всплывали за всю историю человечества. Как ни странно, они имеют место даже в 21 веке, а, как мы все знаем, люди от слов зачастую переходят к делу, и начинают притеснять тех, кто, по их мнению, или по мнению общества хуже или ниже них. Цивилизованная часть социума, пытается исправить не только дела, но и слова, так как, словом можно нанести урон не меньше, чем делом. Выражаться, мыслить, общаться нужно политически корректно.

Традиционно принято выделять следующие направления политкорректности: расовая, гендерная, гражданская, социальная, физическая, умственная, нравственная.

Люди, всецело относящие себя к сторонникам политкорректности, утверждают, что одним из главных принципов данного движения является установление дружественных уважительных взаимоотношений между представителями различных социальных групп, не взирая на их различия.

Как известно, под влиянием социальных, культурных и других факторов окружающей действительности происходят определенные лингвистические изменения. Современное языкознание рассматривает язык не как неизменное целое, а как живой организм, который чутко реагирует на все изменения, которые происходят в обществе. И лингвисты уделяют большое внимание этим изменениям. Культура и язык неразрывно связаны. Одним из самых ярких примеров может служить изменение понятийной картины мира носителей английского языка, которые произошли под влиянием модного культурного, языкового и социального феномена, которое, впоследствии, получило название политической корректности.

Что касается толкования этого понятия, на этот счет не существует единого мнения. Очевидно, это связано с широким спектром применения данного понятия в публицистике.

Словарь современного английского языка издательства Лонгман (Longman Dictionary of Contemporary English, 2008) дает следующее определение политкорректности: «Политическая корректность – это осторожно выбранные слова, обдуманые поступки и внимательное отношение.

Среди российских авторов наиболее полное определение данного понятия предлагает Н. Г. Комлев: «политическая корректность, политкорректность – утвердившееся в США понятие-лозунг, демонстрирующее либеральную направленность американской политики».

Для кого-то политкорректность представляется как игра в вежливость, для других политкорректность является неким капризом политических деятелей, феминисток, сексуальных меньшинств или же других социальных

групп заменять одно слово другим, однако корни данного слова гораздо обширнее и глубже, чем мы можем увидеть с первого взгляда.

Политическая корректность это не только система теоретических воззрений. Основываясь на данной концепции, люди, считающие себя сторонниками политической корректности, убеждены, что если изменить язык, то можно изменить и формы мышления человека, изменить коренным образом. По мнению М.Ю. Палажченко, такое течение как политическая корректность лингвистику как таковую используют для того, чтобы найти черты обыденного языка и речевого поведения. Это самое речевое поведение сложилось под влиянием традиционной культуры на основе представлений, навязанных современным носителям языка, о несправедливости и неравенстве в обществе.

Существование такого понятия как язык политкорректности признано в современной отечественной и зарубежной науке. В понимании современного общества, язык политкорректности является преимущественно эвфемистическим.

Говоря о самой структуре языка политкорректности, однородной ее назвать нельзя. В.В. Майба считает, что в структуре языка политкорректности можно выявить два пласта лексики, каждый из которых выполняет определенные функции в языке политкорректности. Первый класс это эвфемизмы, сама политкорректная лексика, как таковая. В ее состав входят правильные допустимые наименования социальных явлений. Как в зарубежной, так и в отечественной науке огромное внимание уделяется описанию и подробному изучению данного пласта. Второй пласт, по мнению В.В.Майба, это та лексика, которая используется для формирования у общества политически корректной картины мира. Другими словами, идеологемы. Данная лексическая группа известна как группа, которая фиксирует основные ценности политической корректности.

В процессе исследования были отобраны политически корректные соответствия лексическим единицам, используемым для 1) обозначения

людей с ограниченными физическими и умственными способностями; 2) людей с ограниченными финансовыми возможностями; 3) представителей разных рас; 4) в других сферах человеческой деятельности.

В первой группе рассмотрены политически корректные соответствия, выраженные в форме эвфемизмов, которые используются вместо лексемы *handicapped*. Словарь Merriam-Webster Dictionary определяет *handicapped* как «*having a physical or mental disability*». Именно по этой причине в последнее время эта лексическая единица все реже используется и заменяется политкорректными синонимами.

Наиболее распространенный из них – *disabled*. Мы обнаружили частое использование данного эвфемизма в англоязычной прессе, а именно 80 случаев.

*While the Jamaican Constitution ensures certain basic rights for all its citizens, it does not explicitly mention the disabled.*

Нередко в прессе указывается, какое конкретно ограничение дееспособности подразумевается, например, интеллектуальное:

*At the other end of the spectrum is Ken Melvin, of Crawfordsville, Ind., a truck driver who is among the few intellectually disabled people living independently and working full time at the regular job.*

Широко распространено и выражение *person/people with disabilities*, при всем этом ярые сторонники политкорректности настаивают на использовании именно этого термина, поскольку люди с ограниченными возможностями – это в первую очередь люди, а различные *disabilities* – это второстепенный фактор. Такая позиция поддерживается обществом, подтверждением чему является исследуемый языковой материал.

Важно отметить, что в ходе исследования мы сталкивались с материалами, авторами которых являются так называемые *disabled people*, и интересно в этом отношении их мнение к таким лексическим единицам. Так, женщина настаивала на том, чтобы ее называли *handicapped*, поскольку ее физический недуг не делает ее недееспособной. Более того, ее

производительность и эффективность на работе выше, чем у нормальных людей – поэтому она утверждает, что ее нельзя называть disabled , т.к. она handicapped.

Другим вариантом политкорректного выражения для обозначения каких-либо недостатков является лексема impaired в составе сложных прилагательных. Например:

*It's unlikely that such a significant chunk of the labor force somehow became physically impaired in the last few years.*

Во второй группе рассмотрены эвфемизмы, употребляемые в качестве заместителей лексемы poor. В словаре poor имеет следующее значение – «having a little money or few possessions: not having enough money for the basic things that people need to live properly»; никаких помет словарь не дает, но сегодня многие считают эту лексему не политкорректной и используют различные менее «оскорбительные» синонимы.

*The American press reports the Beauregard Community Action Agency, which serves underprivileged residents, petitioned the Police Jury in January to include the mileage on the November ballot.*

Политкорректный термин low-income не требует особых пояснений, скажем лишь, что он более часто используется в анализируемых статьях, чем underprivileged.

*On the international stage, Pope Francis hit the slums Rio de Janeiro to bring attention to the world's less fortunate.*

В отношении лексемы poor и ее эвфемистических синонимов важно сделать следующую оговорку: несмотря на довольно широкий спектр политкорректных синонимов, слово poor до сих пор используется в прессе очень часто. Например:

*Democrats accuse Republicans of hating women and the poor wanting to deny them healthcare.*

Подчеркнем, что в анализируемом нами издании Washington Times – лексема poor более частотна, чем ее политкорректные синонимы.



Лексемой, используемой для обозначения представителей темнокожей расы и заменяемой в целях политкорректности чаще всего, является black. Согласно словарю, данная лексическая единица обозначает «a person whose features and especially whose skin color are distinctively different from those of peoples of northwestern Europe; especially: one who has black African ancestors».

Лексема, используемая для эвфемизации расовой принадлежности, - of color, в позиции после существительного.

*Mr. Obama will outline at the White House the creation of “My Brother’s Keeper,” an initiative that will bring together foundations, businesses, churches, nonprofits and government agencies to help young men of color, in the president’s words, to “stay on track and reach their full potential”.*

Отметим, что эти эвфемизмы встречаются не так часто, по крайней мере, по сравнению с black, которое уже давно считается некорректным с политической точки зрения. Мы обнаружили много случаев употребления black в анализируемой прессе. Например:

*To be white, therefore, means to be treated as white and non-white people, and to be black is to be treated as black and non-black people.*

То же можно сказать и о других сферах, в которых происходит борьба за политкорректность. Например, illegal immigrants встречается очень часто по сравнению с undocumented immigrant – мы обнаружили всего 4 случая политически корректных синонимов:

*Even illegals – or more politically correctly, the undocumented seekers of a better life – receive healthcare.*

Аналогичная ситуация и с тематикой аборт – практически повсеместно встречается abortion, а случая использования эвфемизма pregnancy termination или подобных синонимов было обнаружено лишь три, например:

*For decades, antiabortion Republicans have said that by opposing pregnancy termination, they will curry favor with Hispanic self-declared abortion rights opponents who vote Democratic for economic reasons.*

То же можно сказать и о профессии undertaker, которая в целях политкорректности иногда заменяется на funeral director.

*That's the question the media, family, funeral directors and the public are asking.*

В этом же ряду стоит и эвфемизм homicide – убийство, который заменяют словом murder:

*New York City saw its biggest gang bust in history Wednesday when more than 100 members of three separate gangs were arrested for killings and gun violence. The gangs are accused of two homicides, 19 non-fatal shootings and over 50.*

В целом, можно сказать, что политически корректные эвфемизмы используются не повсеместно, а многие из них и значительно реже, чем первичные лексические единицы.

Итак, в данной дипломной работе исследовано одно из сложных явлений английского языка – эвфемизмы, проведен их анализ на материале современной англоязычной прессы. Результаты работы отражены в следующих тезисах.

1. История возникновения политкорректности сопряжена с социальными и политическими изменениями в обществе.
2. Политкорректность – это, прежде всего, социальное явление, которое находит широкое применение в языке.
3. Существуют различные формы существования политкорректности в языке, одной из которых является эвфемизм.

Данная тема представляет значительный интерес с научной точки зрения, поскольку специальные работы по данной тематике представляют собой разрозненные единичные исследования, что говорит о недостаточном исследовании темы и, соответственно, об актуальности научной работы в этом направлении.